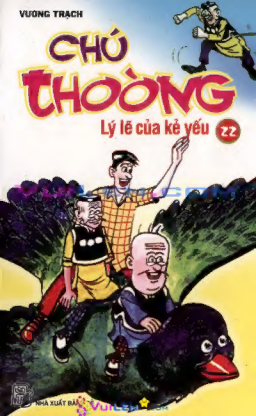


VƯƠNG TRẠCH

CHÚ THƯỜNG

Lý lẽ của kẻ yếu 22



NHÀ XUẤT BẢN

VUI LẺ

TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

Chú THOÔNG



TẬP 22

LÝ LẼ CỦA KẸ YẾU

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

VUILEN.COM

CHÚ THOÀNG

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG AN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: nxbtre@hcm.vnn.vn

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongnxbtre@hn.vnn.vn

Khổ 11.3x17.6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn, tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN, TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 05 năm 2008.

Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chủ Thoòng. Trong bộ chủ Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xã Xệ (khờ khạo, sai một đàng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, láu cá), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vật), cô Trấn (kiêu kỳ, đỏng dắn, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chủ Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để ngấm chế trách, để kích thôi hủ lậu, háo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa... Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chủ Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chủ luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chủ sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chủ phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chủ bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đồ chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoay xoi, chủ Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chủ Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khu khu bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ??

Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt mỏi.

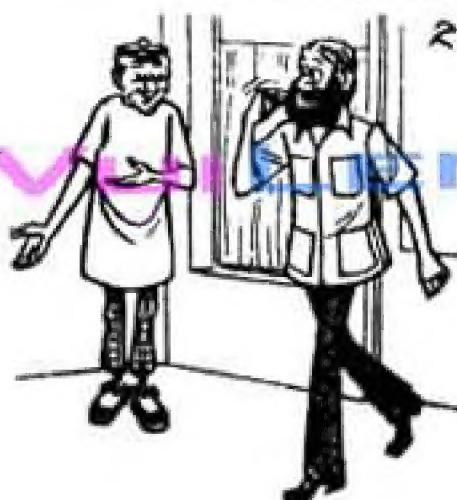
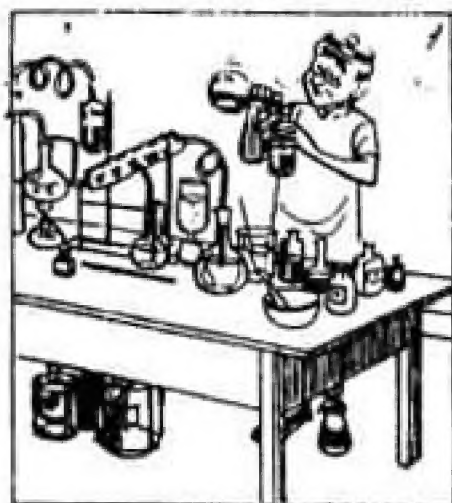
Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lỗ Tấn

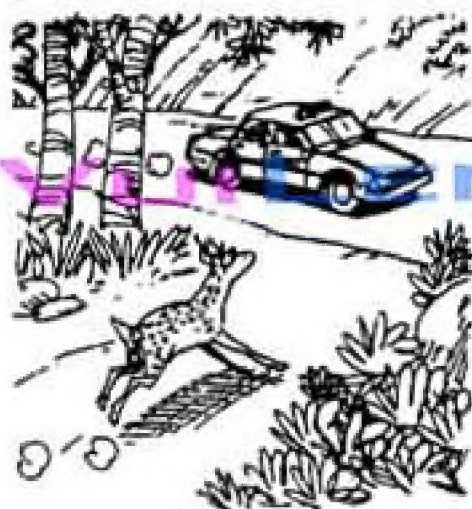
THUỐC RỤNG RÂU



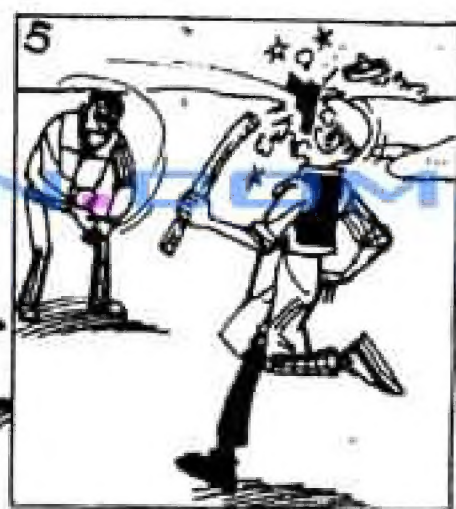
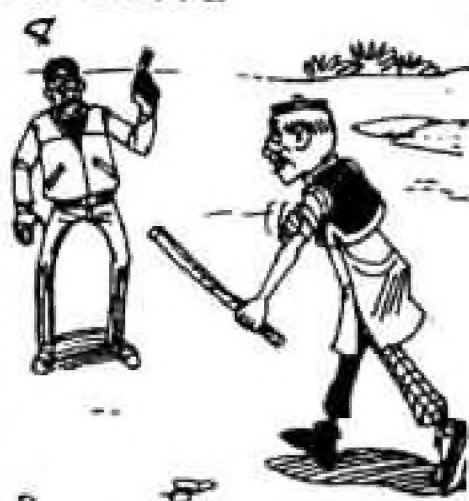
CHỈ HÌNH DUNG THÔI



RƯỢT ĐUỔI



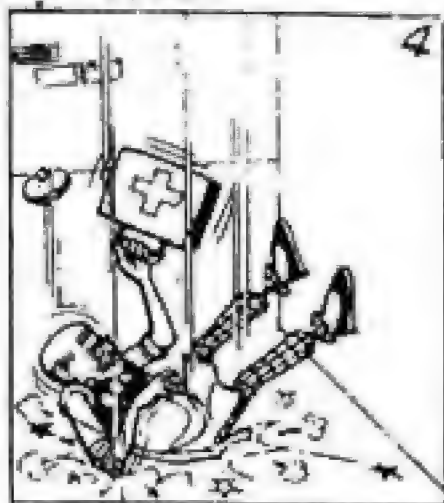
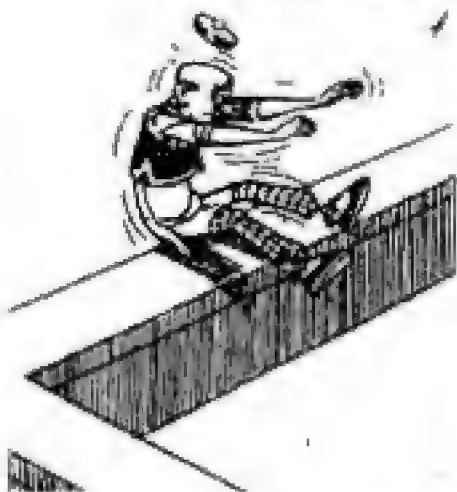
PHÁT CUỐI CÙNG



MẬT NGỌT CHẾT RUỒI



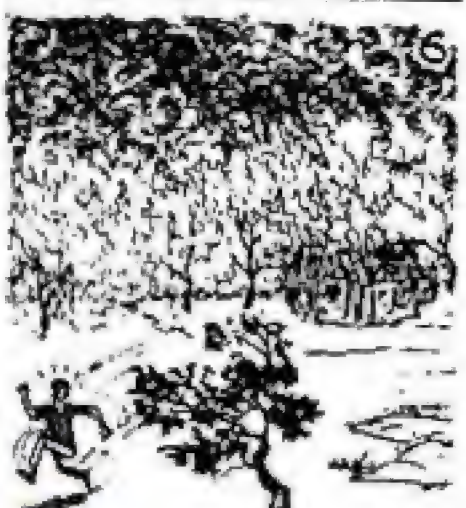
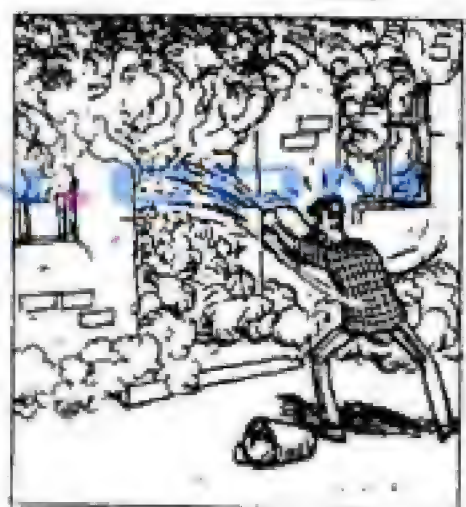
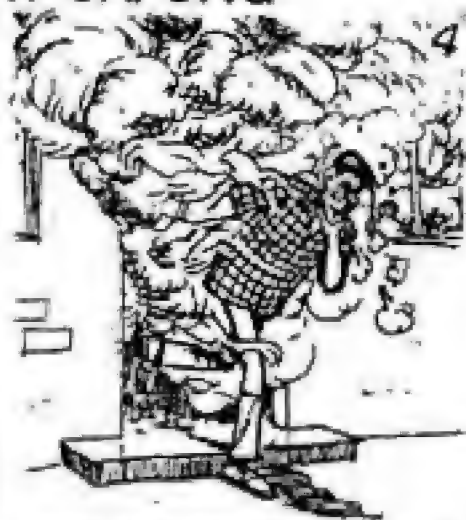
CẤP CỨU KỊP THỜI



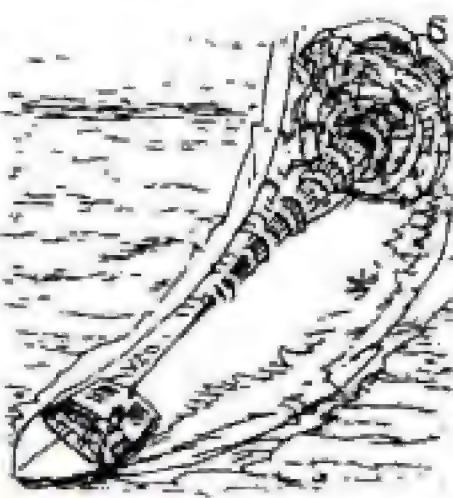
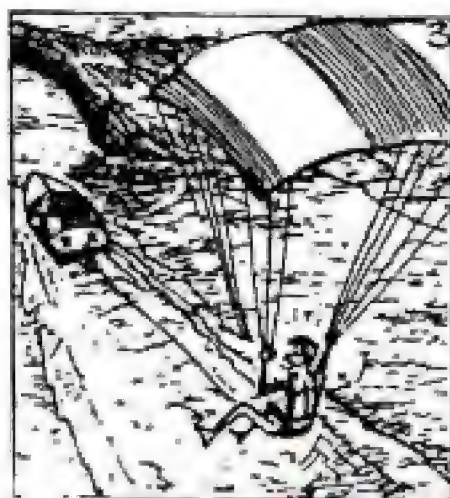
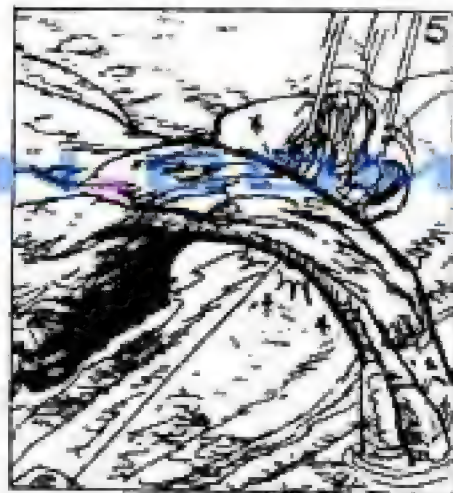
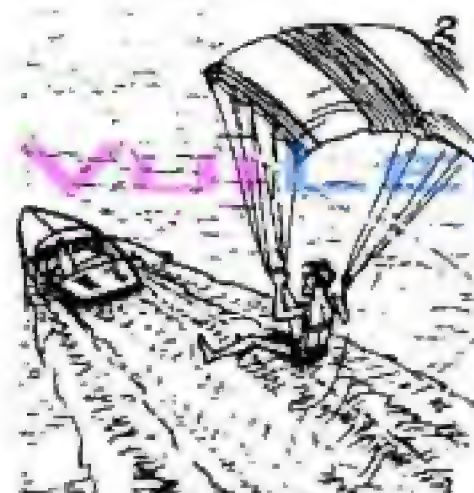
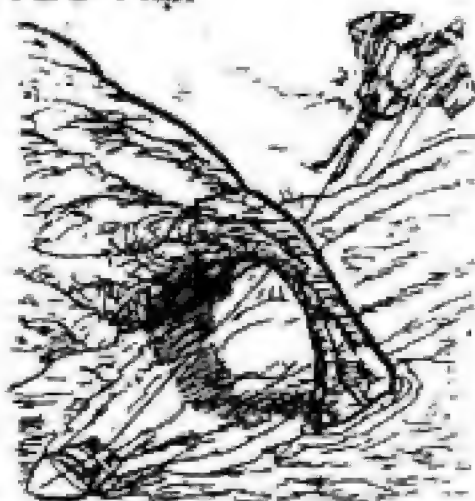
HẬU QUẢ KHÔN LƯỜNG



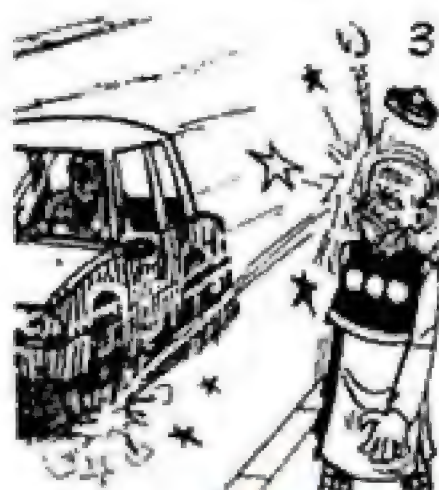
CÁI SẢY NẦY CÁI UNG



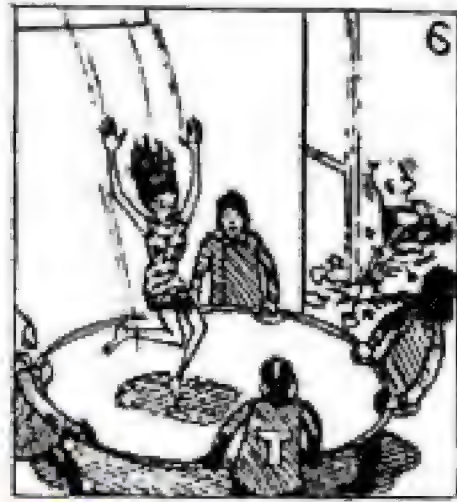
ĐI VÀO NGÕ HẸP



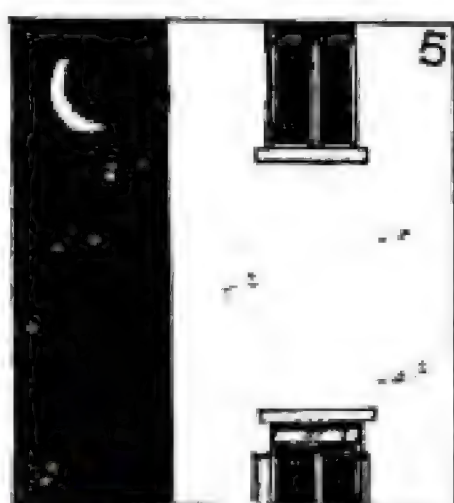
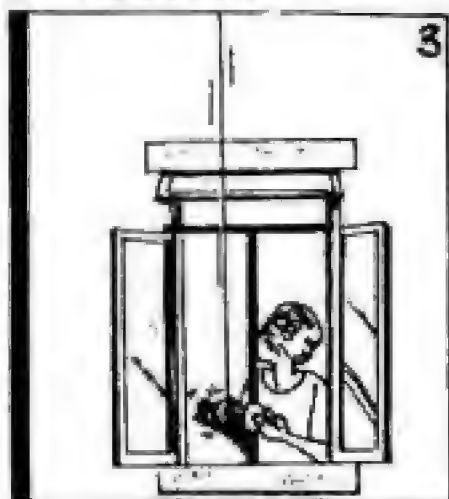
CÓ QUÀ CÓ LẠI



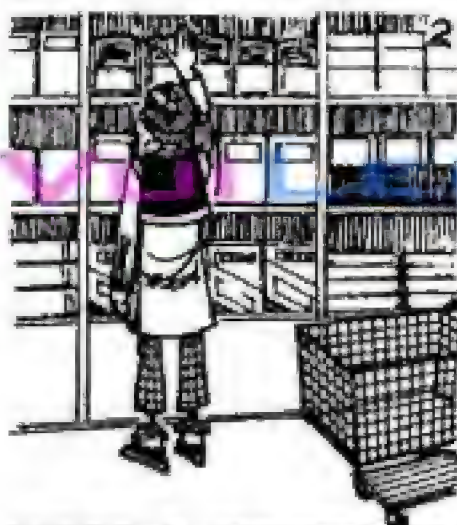
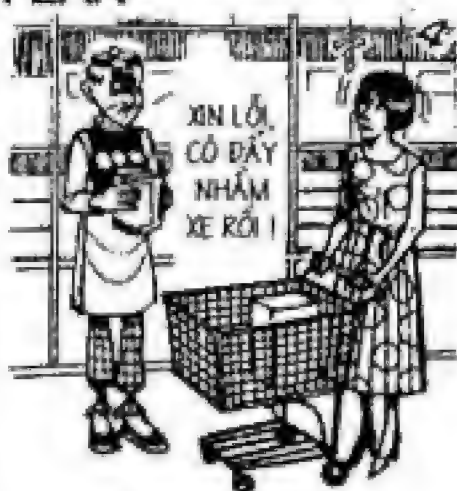
QUYỀN ƯU TIÊN



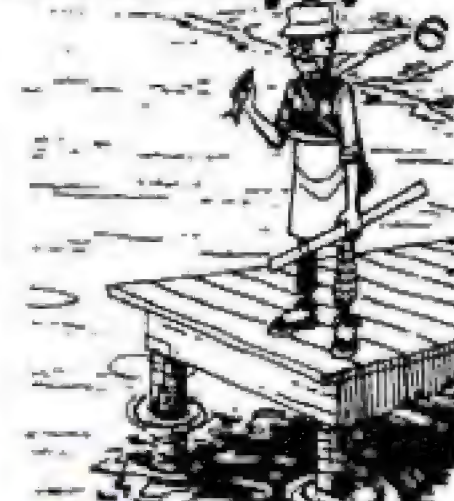
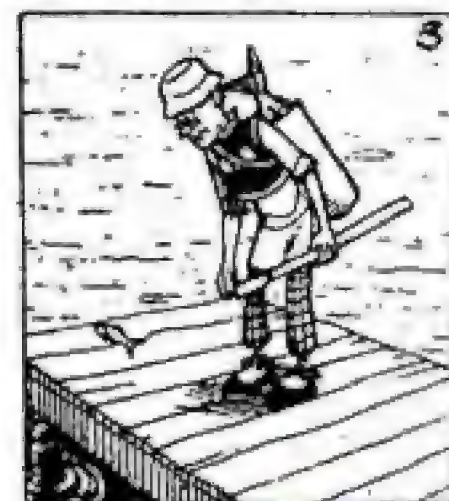
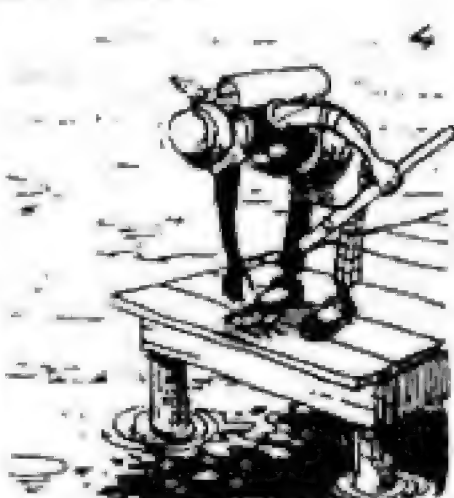
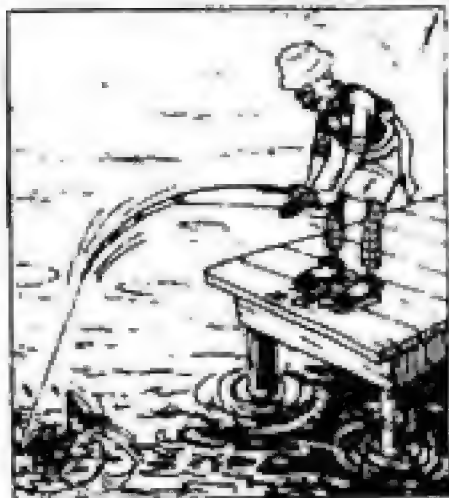
QUẦY RỐI HÀNG XÓM



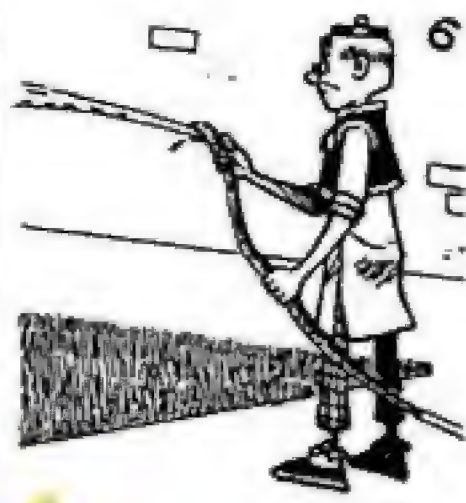
NHẦM LẤN



VÌ NHỎ MẮT LỚN



NỔI ĐƯỜNG ỐNG

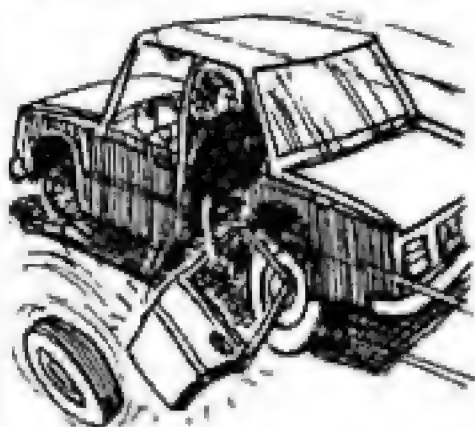


HAM CỦA RẼ

TÔI CHỈ CẦN BỎ RA 1000 ĐỒNG LÀ
MUA ĐƯỢC CHIẾC XE NÀY...



CÁNH CỬA SAU CŨNG RÚT RA LÙN...



COI BỘ YẾN
CÒN TỐT DẪY!



HẤP CÁP
CŨNG
BAY
LÙN



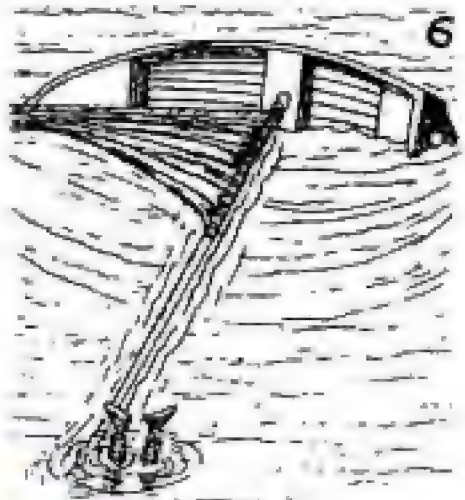
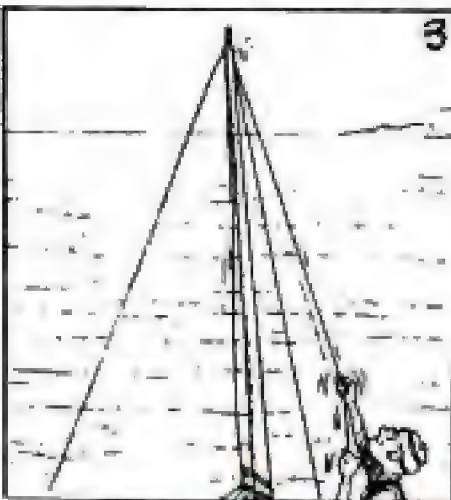
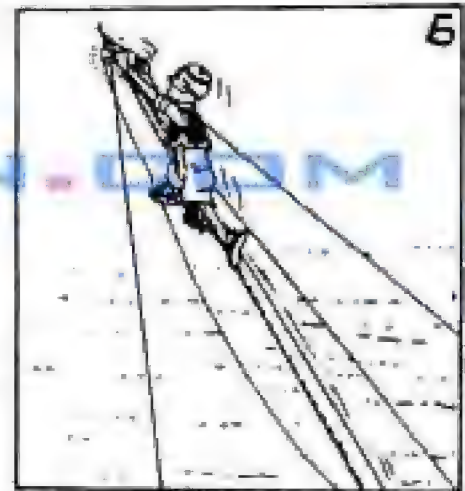
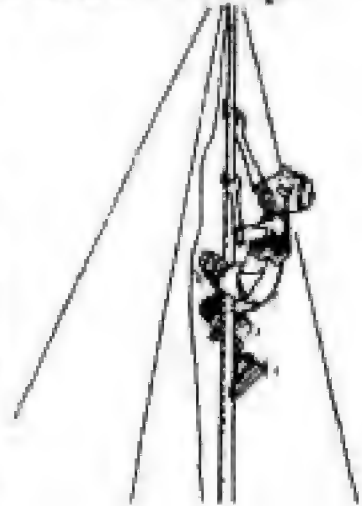
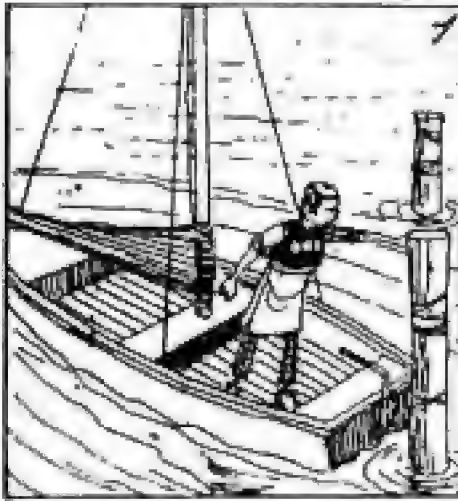
BÀNH XE
TRƯỚC
VĂNG RA
RỒI!



NỖ KHÔNG QUẢNG MINH RA LÀ
MÀY LẦM RỒI...



TRÊN NẶNG DƯỚI NHẸ



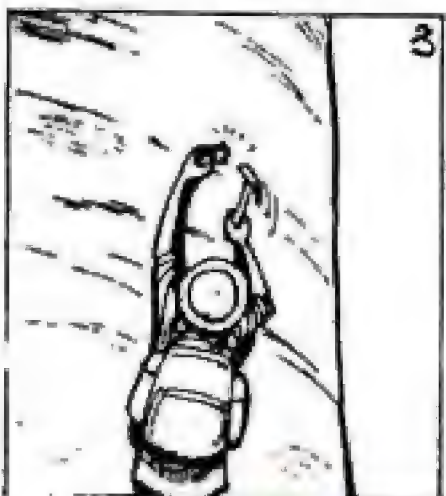
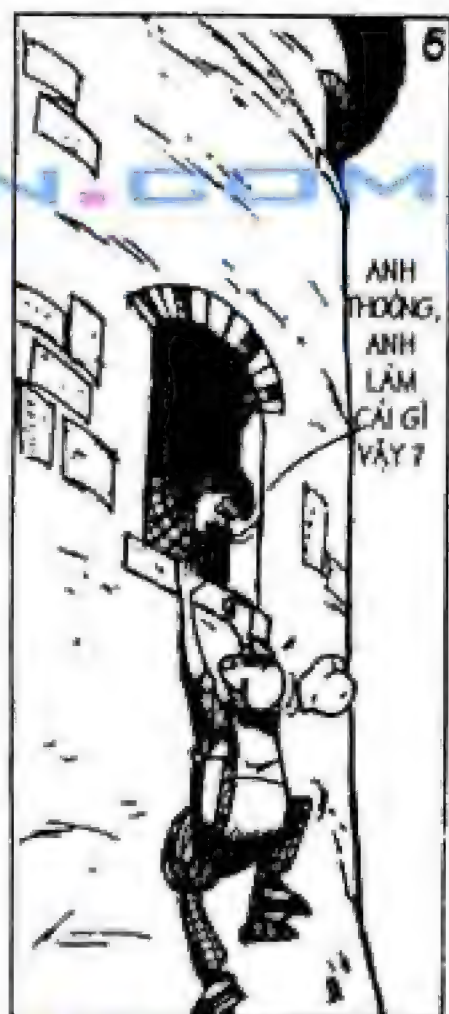
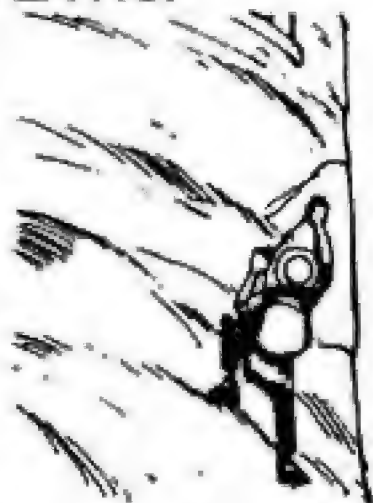
CHỈ LÀ GIÀ ĐÒ



MỎ NHỌN



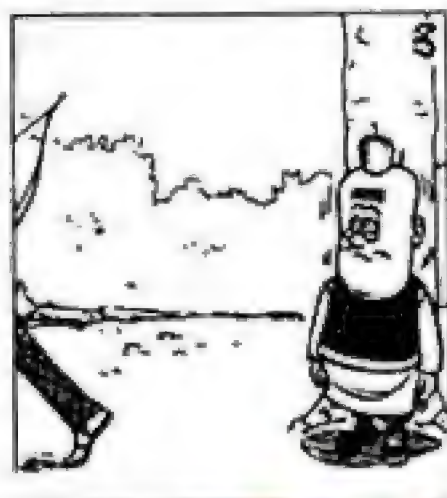
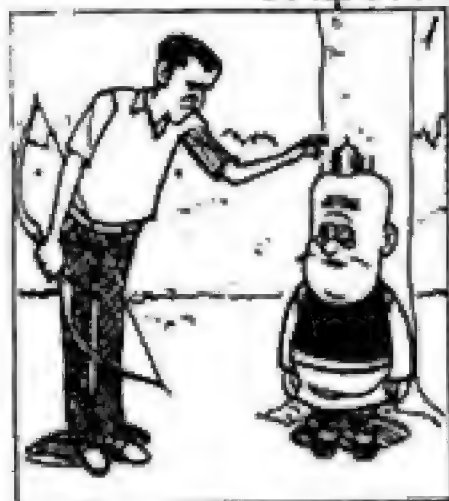
TƯỜNG LÀ NÚI



ĐỒNG HOÀN NẠN



CHÈCH MỤC TIÊU



CHUYỆN CỨU HỘ



TỨC HẾT CHỖ NÓI



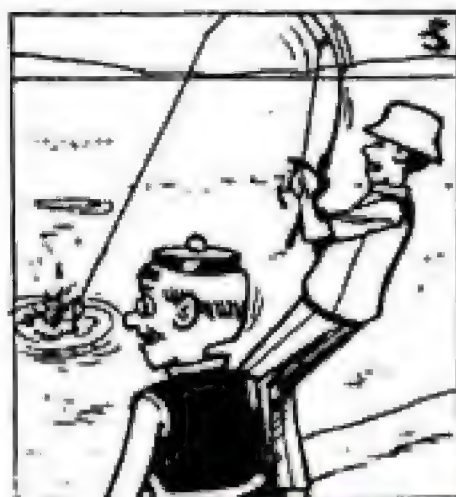
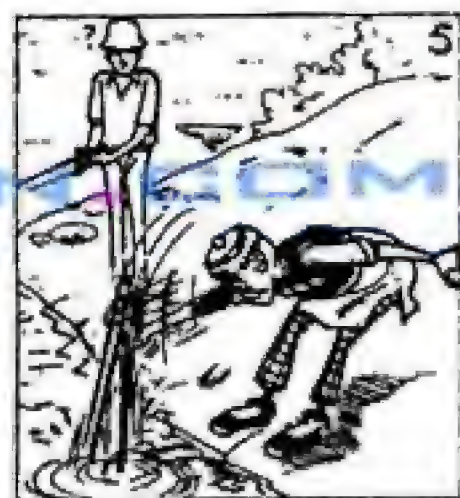
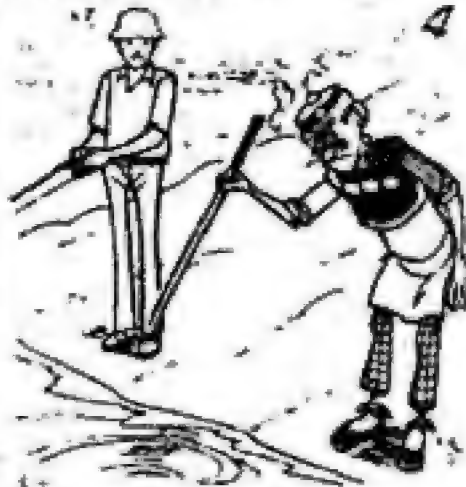
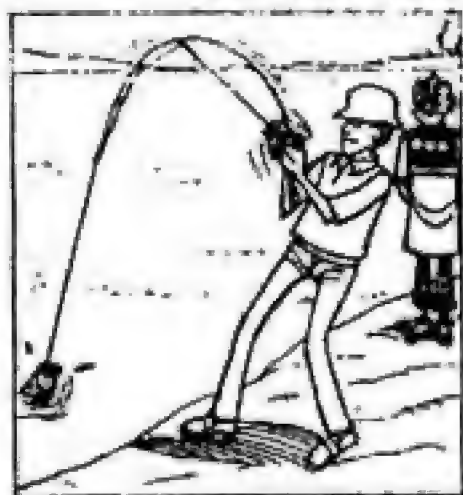
MỘT CÁCH CỨU NGƯỜI



THẾ GIỚI XỊT



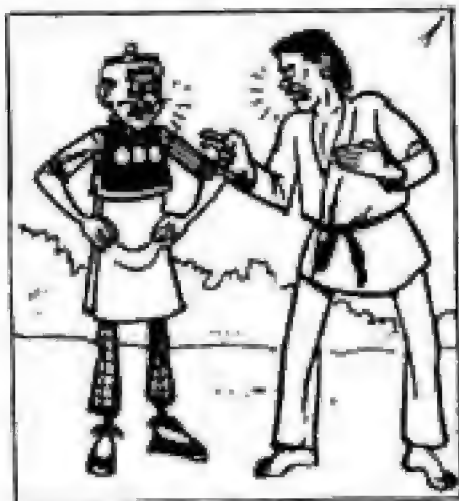
MỖI NGƯỜI MỖI CÁCH



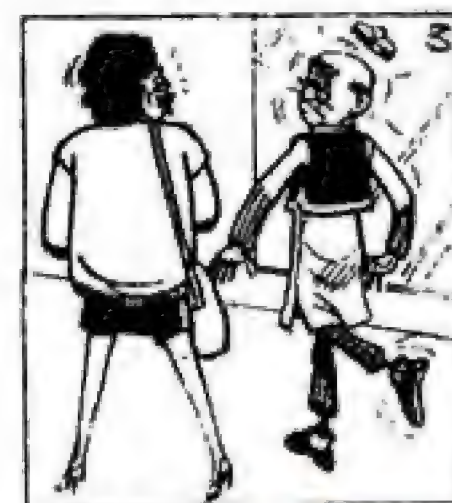
BẮT CHƯỚC QUẢNG CÁO



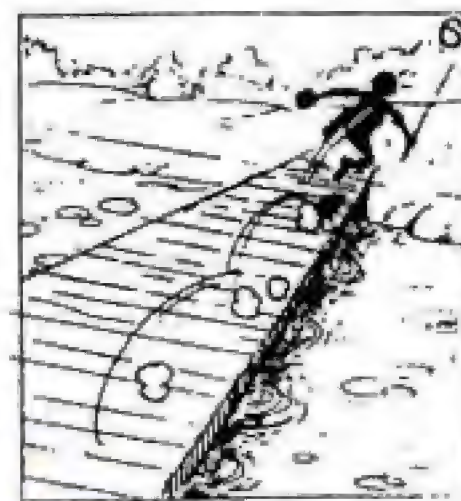
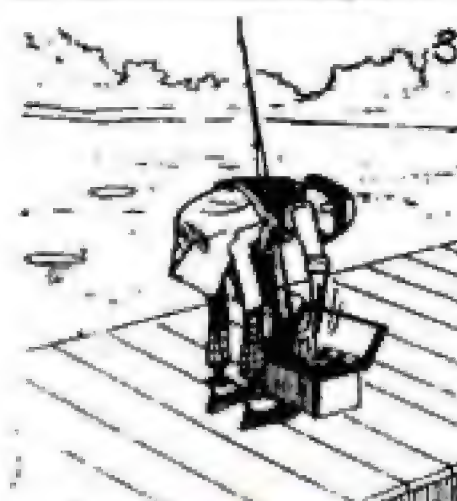
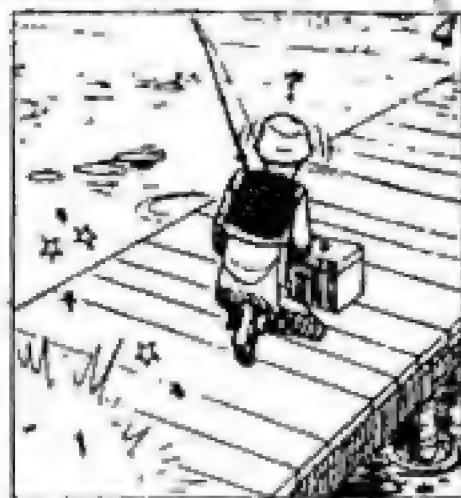
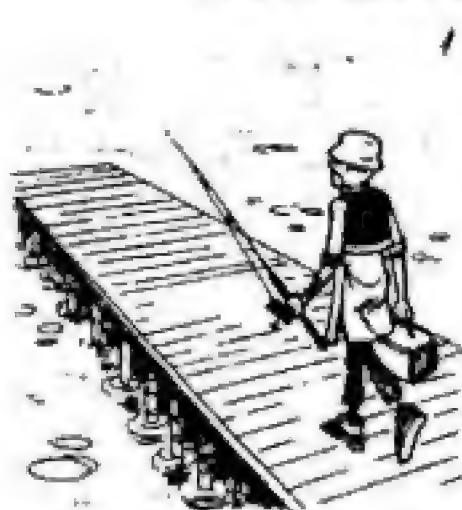
VÕ CẨN



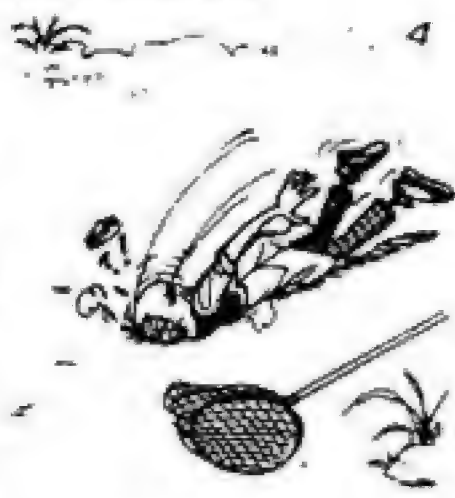
HÙ QUA HÙ LẠI



THẤY LÀ HẾT DĂM CÂU



TRUY BẮT ĐẾN CÙNG



NÓI CHUYỆN LUẬT PHÁP



3
NẾU KHÔNG TAO SẼ
THỬA MÀY VỀ TỘI
PHẠ HÒAN TÀI SẢN
CÔNG DÂN VÀ ĐÃ
BANH NƠI CÔNG
CỘNG...



4
NẾU ÔNG LÀM VẬY,
TÔI SẼ ĐẠO VỠ CẢNH
SÁT KÈNG TÔI ĐÃ
BANH ĐUNG VÀO
BAN CÔNG MÀ ÔNG
ĐÃ XÂY BẤT HỢP
PHÁP...



MÀY ĐẾN
CHỖ TAO
ĐÓNG
CÁI TÔI
LÀM VỠ
CỬA KÍNH
CỦA TAO.



THU HOẠCH BẤT NGỜ



KHÓ TRẢ LỜI

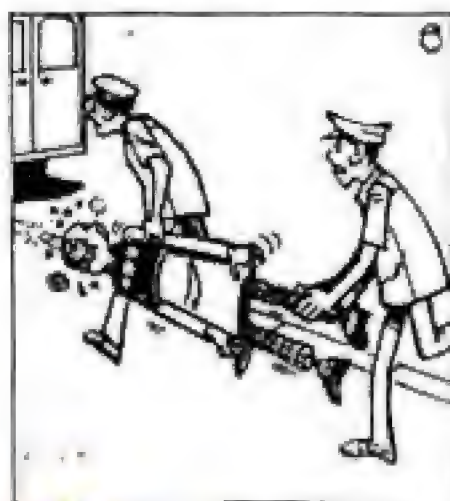


ĐƯƠNG NHIÊN LÀ EM
PHẢI LUYỆN TẬP MỖI
NGÀY ! HÀNG NGÀY
EM PHẢI BỎ RA 5
TIẾNG ĐỒNG HỒ ĐỂ
LUYỆN TẬP...

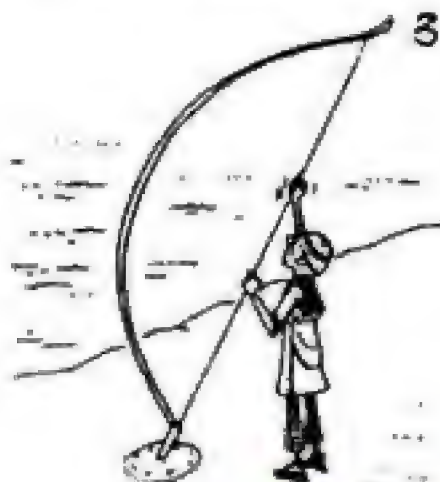
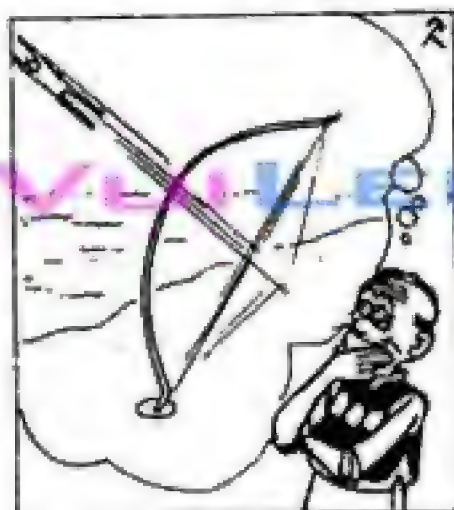
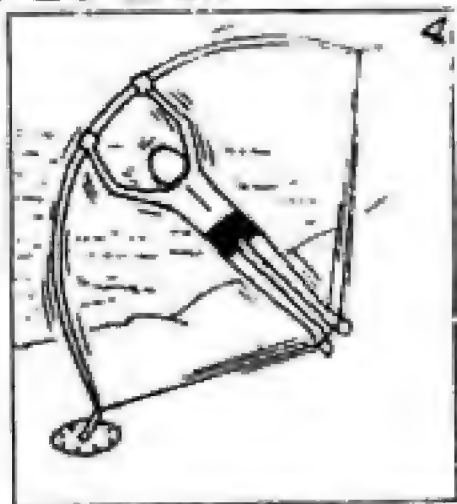
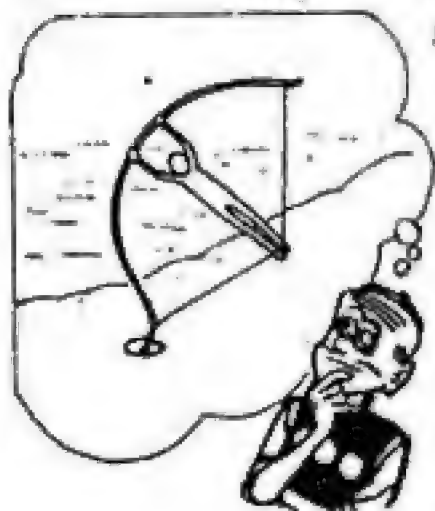
EM CÓ
LUYỆN TẬP
MỖI NGÀY
KHÔNG ?



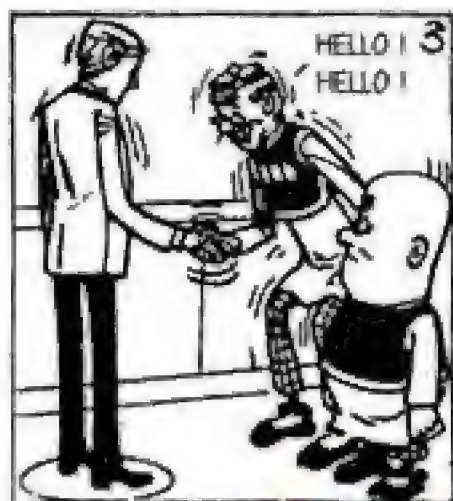
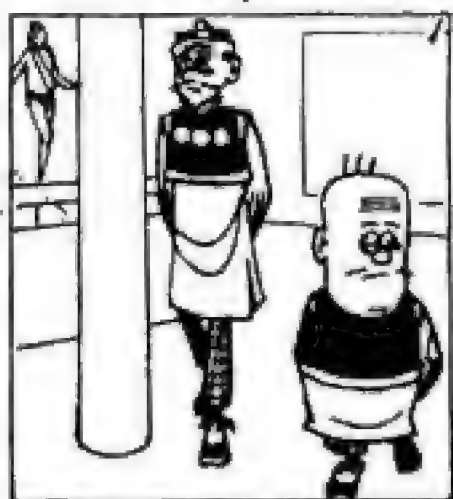
SỢ QUÁ ĐỘ



MỘT PHÚT LỠ LẦM



ĐỤNG ĐẦU VỚI RÔ BÔ



PHẠO THI



QUÁN ĂN NHANH



MẮT KÉM NÊN LỘN ĐẦU



3



5



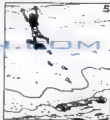
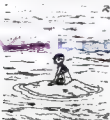
3



6



TRÔI DẠT VỀ ĐẦU ?



XOI LUÔN

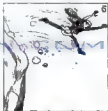


TRỞ VỀ NGUYÊN THỦY



NƠI NÀY THẬT YÊN TĨNH, MÌNH
ĐANG HẾT KHÔNG KHÍ NGUYÊN
THỦY CỦA HÀNG VẠN NĂM
TRƯỚC...

2



6



5



8

UỐN DẪO



NHẢY QUẢ TRÓN



CÓ SỨC MỘT CHÚT SẼ NHẢY QUA ĐƯỢC MÀ.



ANH THÔNG 1



Em 5 4 3 2 1
CỎ TRÓN!



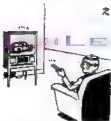
CÓ ĐỪNG SẼ RA MỘT CHÚT SẼ TÔI NHẢY QUA ĐẾN ĐÓ...



KHÔNG ĐƯỢC
ĐÁU, NGUY
HIỂM LẮM!



CHƠI TẮM ĐIỀU KHIỂN



ĐÀNH CHỊU THUA



CƯỜI NGƯỜI

3.



2



5



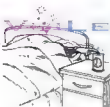
6



GIẢI QUYẾT BẰNG VŨ LỰC



2



5



3



6



QUÁ TẢI



KÉO LÊN KÉO XUỐNG



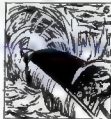
LỘT RA HẾT



TÌM LỐI THOÁT THÂN



R



MỠ NGƯỜI MỠ TÀI



MÓN QUÀ NGUY HIỂM



CHÀO MỪNG
ÔNG
TRƯNG
MỘT
CHIẾC
GIƯỜNG
LỚN...



MỪNG HỤT



1



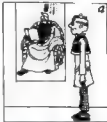
THANG MÁY KỶ DI



TAY BẮN QUÁ



TẮT MÁY TAY CHÂN



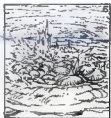
SỨC MẠNH ĐỒNG TIỀN



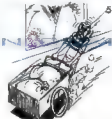
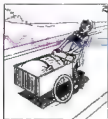
THÍ NGHIỆM KINH HOÀNG



KÈ SĂN VỊ CÁ



THẮNG CHÂN



VÙNG ĐẤT NGUY HIỂM



KHOẢNG CÁCH CHÈNH LỆCH



KHÚC ĐẠO ĐẦU



CÙNG NHƯ THÉP



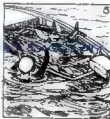
TRAO ĐỔI ÁO



THI NHẢY CẦU



THAM THÌ THÂM



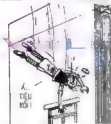
GẶP PHẢI CAO THỦ



TÔI SỐ



4



À
TẾU
RỒI !



MỞ CỬA
RA CHO
TÔI VÀO,
NHANH
LÊN !

5



H H..
MÌNH
CHƯA
TÔI SỐ
CHẾT !

5

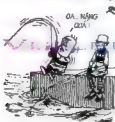


6

NHƯ THẾ MỚI VỪA



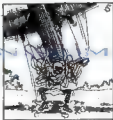
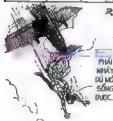
THẤT VỌNG



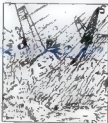
TRẢ LẠI BANH



QUẢNG CÁO



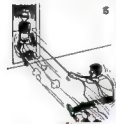
HỌA VỎ ĐƠN CHÍ



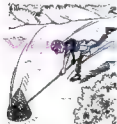
GIỮ YÊN LẶNG



KẺ GIÚP SỨC



HẾT CÒN CHỐI CẢI



CÓ CÁNH CŨNG KHÔNG THOÁT



GÀ VỊT NÓI CHUYỆN



GIỮ ĐÚNG KHOẢNG CÁCH



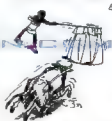
ĐỀN BẦY



TRÁNH VỠ DỪA GẬP VỠ DỪA



HÚC NGƯỜI



NGƯỜI THẬT VIỆC THẬT



KỂ BỊ DÂM ĐẬP



1
HÌNH NHƯ
QUOI CHÂN
KHÔNG
LÔNG CÒN
CÓ VẬT GÌ
HẸN Ờ



2
PHÁT HIỆN
DẤU CHÂN
KHÔNG
LÔNG BỎ



3
Ồ... BỎ
TRƯNG
NGƯỜI
TIỀN SẼ



4
DẤU CHÂN
NÀY LỚN
QUÁ!



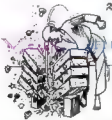
5
THÌ RA BỊ
KHÔNG LÔNG
DÂM ĐẬP MÀ
CHẾT...



TRÊN NẶNG DƯỚI NHẸ



ĐỤNG GÌ CHẶT ĐÓ



LỐI NÀY KHÔNG THÔNG



ĐÔI THÌ KHÔNG KÉN

TRỜI HỜI TRÊN BIỂN MỘT TUẦN
NÀY, MÌNH SẮP CHẾT ĐÓI ĐỒ.



CÓ MỘT CHIẾC
THUYỀN NHỎ
ĐANG TRỘI
ĐẠT... MẠU ĐẾN
CỬU HỘ Đ.



2



3

ĐÁNH PHỦ
LỘT LÔNG
BẰNG THỦ
GỖ MÀY
THỎ.



Ồ, THUYỀN CỦA
ÔNG ĐI CÁ MẬP
TẬP HÃ ?



CÔNG NGUYÊN CHỮA KHUÍ



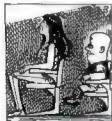
ĐÁNH LÊN



CHÍNH HÌNH



HAY, CÔ ƠI
CHÍNH HÌNH
CÓ THỂ ĐỔI
CHỖ CHO
NGƯỜI QUÊ
CHỒNG?



TƯỜNG LÀ BỨC TRANH



LỤC TUNG



KỂ THẬT BẠI



THOẢI MÁI Ở CHỖ NÀO ?



CÔ GÁI GIỎI VÕ



NHẬT CỦA RƠI



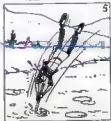
GIÚP NGƯỜI QUA ĐƯỜNG



LÚN SÂU



2



3



BẮT BƯỚM LÀM TRANH BƯỚM



QUA SÔNG



CÔNG CỤ KHÁC NHAU



MỪNG



PHÒNG QUẢ TRỐN



SINH NHẬT



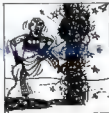
ĐUỔI VÀ BỊ ĐUỔI



VÀO



TẶNG THÊM PHẦN GAI GÓC



LỘN CHỖ



LÝ LẼ CỦA KẺ YẾU



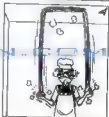
KHÔNG THỂ LÀM GÌ ĐƯỢC



ĐỘC



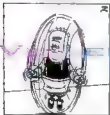
CHUYÊN GIA



LO NÀY



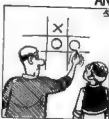
MÌ SỢI



MẮT KIA



AN



CHIM



GIÀN



QUÁ LỚN



BIẾT LÀM SÀO ĐÂY ?



KÍNH



RÀO CHẮN



DI DẠNG



MỘT PHEN KINH HỒN



RÂM



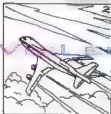
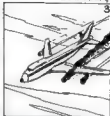
ĐÀNH PHẢI CHỊU



NĂNG



ĐÀI NGỘ



LẤY



KHẮC NHAU



NHÂM



KHÔNG ĐỂ



VỀ CHO



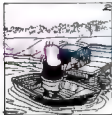
PHÒNG ĐƯỢC



KỊP LÚC



QUẢ NẶNG



ĐÓN



THAY THỂ



CÂY



NHẢM PHẢI



GIÓ ĐUA



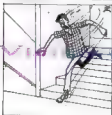
CÂY KHÔ



GIÓ ĐÁY



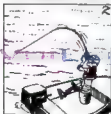
ĐỪNG CHỜ



SONG LONG



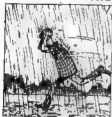
CÂU PHẢI CÁ KIẾM



XUẤT HẢI



TRÚ MƯA



MỘT CÔNG



LẠC HƯƠNG



HAI BA VIỆC



NƠI ĐÂY KHÔNG CÓ CÁ



BỤNG



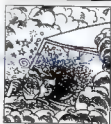
Tiền nào của nấy



CÂY



QUẢ XÌN



LƯU LẠI



KÉ TỪ CHỐI



DẤU LY



GÂY ÔNG ĐẬP LUNG ÔNG



QUẢ MỆT MỎI



DIỄN



GIỐNG NHAU



CÙNG GẶP NHAU



NHIỀU CHUYỆN



VỚI KÍNH ĐEN



MỪNG



TRÀ



HUT



THU



CHỜ VỜI



HAI KẾ



MỪNG



NÓI NHÂM



SINH SỰ, SỰ SINH



CÚ ĐÁ



DIỆT RUỒI



MẤT GIÀY



TUONG KÉ



TRỪNG



TỰ KỂ



HỢP



MỎ KIM ĐÁY BIỂN



ĐẨY QUÁ MẠNH



AN ỦI



THẤY LÀ HẾT MUỐN ĂN



HỒ



SÚT VÀO



BUN



NHIỆT ĐỘ THAY ĐỔI



CẢNH ĐIỀU



MẮT HÙNG THÚ



NHỎ



UÔNG PHÍ.



CÀO MƯỢN



CÔNG SỨC



OAI HÙM



TỤT XUỐNG TẬN CÙNG



SỤM BÀ CHÈ



MIỆNG



TÀI LÀM BÁNH



CHƠI



LÊN NHẢM XE



BONSAI



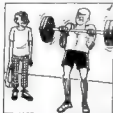
TRÔNG THẤY LÀ PHÁT ƠN



CÀM



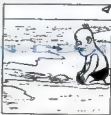
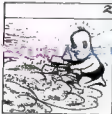
TRÔNG THẤY LÀ LE LƯỚI



LỘN



CON SÔNG



KHÔNG THỂ



DỪ

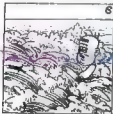
5



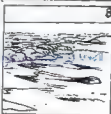
7



6

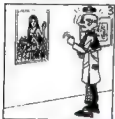


8



TIN ĐƯỢC

3



CÓ ÁI VỠ
TAY CHÁO
TÔI...

CON NÍT GIÀ



THUỐC MỌC TÓC



HẾT THẮC MẮC

TRONG LOẠI CÁ MẬP, CÁ MẬP
TRẮNG LÀ LOẠI LỚN NHẤT.

ĐÚNG VẬY ?

KHÔNG BIẾT Ở NGỌAI ĐÒI CÒ
CÒN CÁ MẬP TRẮNG HẢO
GIỐNG NHƯ TRONG PHƠM
KHÔNG ?

NGƯỜI TA
CÒN GỌI NÓ
LÀ CÁ KINH.

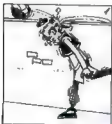
KHÔNG BIẾT CÒ
LỚN CÁ NÀO LỚN
HƠN CÁ MẬP
TRẮNG KHÔNG ?

Kiểu mới





CHỜM





LUÔN



NỖI LẠI



KHÔNG BIẾT



ĐÔI BỜ



TỪ ĐAU RA



KHÔNG ĐƯỢC NHƯ Ý



Mời các bạn đến đọc:

